

# LES ÉDITEURS DE L'OCÉAN INDIEN

La Réunion - Mayotte - Comores - Maurice



9ème SALON DU LIVRE  
d'expression populaire et de critique sociale  
d'ARRAS (1er mai 2010)

## DOSSIER DE PRESSE

Communiqué de presse

1. Le projet
2. La délégation réunionnaise
3. Le programme 2010
4. Le stand « Les éditeurs de l'océan Indien »

### La Réunion des Livres

Association interprofessionnelle  
des métiers du livre à La Réunion



**COMMUNIQUÉ DE PRESSE**

**LES ÉDITEURS DE L'OCÉAN INDIEN**

**au**

**9<sup>ème</sup> salon du livre d'expression populaire et de critique sociale**

**Palais Saint-Vaast / 62000 ARRAS**

**1<sup>er</sup> mai 2010**

**La Réunion des Livres**, association interprofessionnelle des métiers du livre à La Réunion, rassemble pour la troisième année consécutive des auteurs et des éditeurs de La Réunion, de Mayotte, des Comores et de Maurice au **Salon du livre d'expression populaire et de critique sociale d'Arras**.

**Mariline Dijoux, Teddy Iafare-Gangama, Jessica Imaho-Ichiza, Lou Lubie et Fabrice Urbatro** feront découvrir la littérature réunionnaise. Rassemblés au Palais Saint-Vaast le 1<sup>er</sup> mai de 10h à 18h30 sur le stand des éditeurs de l'océan Indien, ils iront à la rencontre du public d'Arras et du Nord-Pas-de-Calais. Dédicaces, lectures, contes de l'océan Indien, poésies et slams se succéderont tout au long de la journée. Autour du salon ils participeront à l'ensemble des animations mises en place par Colères du Présent autour de la journée du 1<sup>er</sup> mai : Résidence des artistes réunionnais à Monchy-Breton, Journée d'études « Ecrire le social », Festival Coquelicot organisé par A Petits Pas à Ruisseauville...

**8 maisons d'édition ou associations éditrices** seront représentées sur le stand avec plus d'une centaine de titres que les visiteurs pourront découvrir et acheter dans cet espace dédié à la littérature et illustré par Gabrielle Wiehe. Ils pourront apprécier la diversité et le dynamisme des éditions dans l'océan Indien.

« Les éditeurs de l'océan Indien » au salon d'Arras est une opération initiée par la Région Réunion en 2008. Elle bénéficie également, depuis 2009, du soutien du ministère de la Culture et de la Communication renforcé par le Fonds de Coopération régionale en 2010. Organisatrice du salon, l'association Colères du présent prend en charge la délégation tout au long de son séjour métropolitain.



Contact : Teddy Iafare-Gangama 06 92 32 14 08

Programme du salon : <http://001.images.atoonet/atoonet/7/static/20100329805611.pdf>

**La Réunion des Livres**

Association interprofessionnelle des métiers du livre à La Réunion

66, rue Saint Joseph Ouvrier - 97400 Saint-Denis

Contact : Yannick Lepoan - 06 92 28 83 73 - [contact@lrldl.re](mailto:contact@lrldl.re) - [www.lrldl.re](http://www.lrldl.re)

# 9<sup>ème</sup> SALON DU LIVRE

d'expression populaire et de critique sociale

## d'ARRAS (1<sup>er</sup> mai 2010)

### LES ÉDITEURS DE L'OcéAN INDIEN

**La Réunion - Mayotte - Comores - Madagascar - Maurice - Seychelles**

**Les éditeurs de l'océan Indien sont invités au 9<sup>ème</sup> salon du livre d'expression populaire et de critique sociale d'Arras. Mariline Dijoux, Teddy Iafare-Gangama, Jessica Imaho-Ichiza, Lou Lubie et Fabrice Urbatro seront réunis cette année pour la grande journée du 1<sup>er</sup> mai 2010.**

Le stand sera installé cette année au **Palais Saint-Vaast** dans le pôle littérature générale et BD et quitte ainsi la littérature jeunesse de l'Hôtel de Guînes qui l'a accueilli en 2008 et 2009.



2010 : Palais Saint-Vaast



**Le projet est financé par la DRAC Réunion et le Conseil Régional :**

- déplacement de la délégation
- financement de la réalisation du stand :  
visuel de Gabrielle Wiehe et conception graphique de Kamboo

**Colères du Présent**, organisateurs du 9<sup>ème</sup> salon du livre d'expression populaire et de critique sociale d'Arras, prend en charge l'hébergement et les déplacements métropolitains.

**Le projet est organisé par La Réunion des Livres**, association interprofessionnelle des métiers du livre à La Réunion. Elle a pour objectif général de faire la promotion du livre et de la lecture pour tous les publics à La Réunion. La mise en place de cette délégation correspond à sa volonté d'encourager et d'animer la vie littéraire en participant à des salons, de fédérer les actions autour du livre pour élargir les rencontres entre les œuvres et les publics et favoriser les échanges, la réflexion et la coopération des professionnels du livre et de la lecture. Teddy Iafare-Gangama en assure la coordination.

[www.lrdl.re](http://www.lrdl.re)

## 2 - La délégation de La Réunion

La délégation de 5 auteurs, conteurs et poètes représentera les îles de l'océan Indien : La Réunion, les Comores, Mayotte et Maurice. Cette année, la bande dessinée sera représentée par Fabrice Urbatro, auteur de *Nèfsèt Kat*, et par Lou Lubie, *L'île au temps suspendu*. Elle sera présente au palais Saint-Vaast, pôle de littérature générale. C'est aussi l'occasion de resserrer les liens avec les Réunionnais qui vivent en métropole : Lou Lubie.



Mariline  
Dijoux



Teddy  
Iafare-Gangama



Jessica  
Imaho-Ichiza



Lou  
Lubie



Fabrice  
Urbatro

### **Mariline Dijoux** (La Réunion)

Militante pour la promotion de la culture créole et l'émancipation de la femme réunionnaise à travers nombreuses associations, Mariline Dijoux apparaît sur la scène culturelle réunionnaise dès la fin des années 70 lorsqu'elle crée, avec ses amis de l'époque, le groupe Ziskakan, avant de se retrouver dans le groupe de maloya, Flanboyan. En 1985, elle participe à l'enregistrement de la cassette Zinzin, recueil de comptines et chansons en créole pour enfants. En 2005, elle participe à un concours de littérature et voit sa nouvelle *In galé dosi léspri* éditée (UDIR). En 2009, son conte *La-o Tapka... Sirandane lo van* est édité par Ankraké. Malgré un emploi du temps bien rempli (elle n'a jamais cessé d'exercer son métier d'infirmière), Mariline Dijoux chante avec ses enfants dans le groupe Amba dont le premier CD est édité en 2008, l'occasion pour l'auteure de faire partager ses textes, sa musique et ses contes. Car Mariline Dijoux est une mamie qui ne se lasse pas de conter des histoires à ses petits-enfants mais aussi à tous les enfants de l'île (elle intervient régulièrement dans les écoles, les collèges et les lycées). Avec pour toile de fond des paysages et des émotions propres à La Réunion, les contes de Mariline Dijoux mettent en scène des personnages venus d'horizons divers, notamment d'Inde (*Mourali ek le zouèr Vina*) et d'Afrique (*Tapka*). En tout cas des personnages qui s'expriment, toujours en créole, sur des faits de société (*Kaskad la kolèr* et le respect de l'environnement).

### **Teddy Iafare-Gangama** (La Réunion)

Poète, auteur de pièces de théâtre et de contes, Teddy Iafare-Gangama milite pour la promotion de la langue, de la culture et de l'identité réunionnaises. En 2004 il écrit *Zamal Game* en réunionnais (édité en 2009), texte qui traite de violences sociales et de déchirements familiaux. Adaptée au théâtre, la pièce sera jouée plusieurs fois jusque dans le Centre Dramatique Régional de l'Océan Indien en 2007. En 2006, *Dékolonant pa nou* qui remet en cause « les bienfaits de la colonisation » a connu un succès considérable à l'ouverture du Leu Tempo Festival ; le texte fait l'objet d'une réédition en 2010. De

nombreux poèmes sont publiés dans les revues réunionnaises, des recueils collectifs à échelle nationale, ainsi que dans son premier recueil *Si ou té in frui*, paru en 2009. En 2009 encore, *Tigouya té i vé alé voir la mèr*, un conte illustré voit le jour sous la forme de deux ouvrages distincts, l'un en réunionnais, l'autre en français. Ses qualités de traducteur lui permettent de faire parler dans sa langue maternelle Lucky Luke et le Petit Spirou. Enfin, il est aussi responsable d'un magazine bilingue réunionnais/français Kivi dont l'objectif principal est d'observer et de discuter au temps présent d'une société réunionnaise dont les traditions changent à grande vitesse.

### **Jessica Imaho-Ichiza** (La Réunion)

Née à l'Île de La Réunion, Jessica Imaho-Ichiza est éducatrice spécialisée. Elle est passionnée par l'observation de tout ce qui l'entoure. A l'adolescence, elle rencontre un amoureux des mots, avec qui elle découvre la musique et l'émotion des mots justement dosés qui les transportent dans l'imaginaire poétique. Que ce soit dans l'univers du conte ou dans celui des poèmes, qu'elle partage dans les manifestations culturelles de l'île, Jessica Imaho-Ichiza savoure les rencontres avec les passionnés de l'écriture. Se nourrir des autres, de l'Autre pour enrichir son travail littéraire. Alors qu'elle n'écrit que depuis trois ans, elle a remporté deux prix littéraires en 2009 : le prix Indiana du Conseil Général de La Réunion, pour sa nouvelle *Souvans*, et le prix LanKRéol avec *Swifé*. Sensible et en perpétuel apprentissage, elle écrit en créole réunionnais et en français.

### **Lou Lubie** (La Réunion)

A dix-huit ans, lou navigue de lubie en lubie, aime virevolter, et surtout créer. Lubie de vie, virages à angles droits : d'une filière scientifique, elle oblique vers l'Art Appliqué ; de là, elle tourne encore, elle quitte La Réunion pour intégrer une école de conception de jeux vidéo. Lubies graphiques, beaucoup, à coups de coups de cœur : des planches de bande dessinée ; un forum unique sur le net où vivent des personnages dessinés ; des affiches et des illustrations. Lubies à mots aussi. Hallucinogène est son premier roman, inclassable, saugrenu, une lubie à lui seul. Plus de lubies, plus de lou. Elle présente cette année son deuxième roman et une bande dessinée *L'île au temps suspendu tome 1*.  
[www.loulubie.fr](http://www.loulubie.fr)

### **Fabrice Ubatro** (La Réunion)

Né dans le dessin et la bd, il dessine non stop jusqu'à 1999 ! Au collège de son village, il suit intensivement des cours d'arts plastique en plus des horaires normaux ce qui l'emmène très jeune à intégrer le fanzine Le Cri du Margouillat (le responsable du fanzine l'a découvert après une exposition scolaire). Puis parallèlement, en dessinant des planches pour le fanzine, il suit les arts appliqués au lycée de Saint Pierre. Il collabore au Cri du Margouillat jusqu'au dernier numéro en 2002. Son BAC PRO en communication graphique dans la poche, il intègre les Beaux Arts du Port qu'il quittera 2 années plus tard pour se lancer dans une carrière de Dj. Après ce break musical, il revient vers les arts graphiques en 2005. Il sort son premier tome de *Nèfsèt Kat* fin 2008, suivi du deuxième début 2010. Installé dans le sud de l'Île de La Réunion, il travaille sur la suite des aventures de Gaby et de Charisma (les héroïnes de *Nèfsèt Kat*) tout en peaufinant d'autres projets de bande dessinée.

## 2 - Le programme 2010

**Séjour du lundi 26 avril au lundi 3 mai 2010**

### - Arrivée de la délégation à Arras

Lundi 26 avril, matinée

### - Résidence des artistes réunionnais

Lundi 26 au vendredi 30 avril à Monchy-Breton

Comme chaque année, Arras accueille durant les jours précédant le Salon des délégations d'artistes et d'écrivains réunionnais et kanaks qui auront eux aussi l'occasion de rencontrer les habitants de l'Arrageois au cours des différentes soirées et animations organisées sur cette période. Cette année la délégation réunionnaise sera accueillie par Tartous et compagnie, café de village qui tente d'animer le monde rural dans le Ternois.



### - Remise du Prix Amila-Meckert en présence des finalistes

Jeudi 29 avril, 17h00, Théâtre d'Arras

### - Grand kabar réunionnais avec les artistes en résidence

Jeudi 29 avril, en soirée, à Monchy-Breton

### - Journée d'études « Ecrire le social », dans le cadre de l'Université populaire Frédéric H. Fajardie, avec Jeanne Favret-Saada, Vincent Ravalec, J-Bernard Pouy

Vendredi 30 avril, à l'Hôtel du Département

### - Concert d'ouverture du Salon du livre, avec Zone libre, Casey, B. James puis F2M et Zone libre

Vendredi 30 avril, 20h30, Théâtre d'Arras

### - 9<sup>ème</sup> salon du livre d'expression populaire et de critique sociale

Samedi 1<sup>er</sup> mai, Palais Saint-Vaast, Hôtel de Guînes et Quartier des Arts

### - Soirée de clôture du Salon du livre, avec Zone libre, Casey, B. James puis F2M et Zone libre

Vendredi 30 avril, 20h30, Théâtre d'Arras

### - Festival Coquelicot organisé par A Petits Pas

Dimanche 2 mai, à Ruisseauville

### - Départ de la délégation réunionnaise

Lundi 3 mai

#### JEUDI 29 AVRIL

##### ■ Kabar réunionnais

Au terme d'une semaine de résidence, chansons et contes réunionnais, en partenariat avec l'association Maloya et Lespry Maron.

À partir de 21h, chez Tartous et compagnie à Monchy-le-Breton

#### L'Océan indien tient salon

■ Le Salon 2010 a le plaisir d'accueillir les représentants de la culture des îles de l'Océan Indien : La Réunion, Mayotte et Maurice. Auteurs et éditeurs feront spécialement le déplacement pour animer un stand aux couleurs de l'identité créole, en partenariat avec l'association An grèn kouler, le Conseil Régional et la Direction régionale des affaires culturelles de la Réunion.

Parmi les auteurs réunionnais présents : Mariline DIJOUX, auteur, conteuse et musicienne. Teddy IAFARE-GANGAMA, poète, journaliste et fervent défenseur de la créolisation. Jessica IMAHO-ICHIZA, passionnée d'écriture cette éducatrice spécialisée écrit des nouvelles en créole réunionnais et en français. Lou LUBIE, à 19 ans, vient de publier son deuxième roman et une BD. Fabrice URBATRO, auteur et illustrateur de BD.

**Programme complet :** <http://001.images.ato0.net/ato0entreprise/7/static/20100329805611.pdf>

### 3 - Le stand « Les éditeurs de l'océan Indien »

Cette année encore Kamboo assure le design du stand à partir des illustrations réalisées par Gabrielle Wiehe, graphiste et illustratrice mauricienne vivant et travaillant à Paris. Deux kakémonos annonceront la manifestation à l'entrée du palais Saint-Vaast. Un grand visuel sera placé au fond du stand d'exposition.



Illustration : Gabrielle Wiehe



Des kakemonos  
seront placés à l'entrée  
du Palais Saint-Vaast.



Des marques pages  
seront offerts aux visiteurs



**8 maisons d'édition ou associations éditrices** présenteront de nombreux titres des auteurs invités par Colères du présent mais aussi ceux d'autres auteurs de La Réunion, des Comores et de Maurice. Les 10 000 visiteurs du salon pourront découvrir la richesse, la diversité et la qualité des ouvrages publiés dans l'océan Indien.

**Ankraké**

**Epsilon éditions**

**Komedit** (Comores)

**Lédision ZAMALAK**



Edition 2009

**Océan éditions**

**Éditions Orphie**

**UDIR**

**Éditions Vizavi**  
(Maurice)

**LA RÉUNION DES LIVRES**